

Ventimiglia Colloque: Programme

Le XVII^e Colloque de la Société Internationale Renardienne s'est déroulé à Ventimiglia du 29 août au 1^{er} septembre 2007.

Organisé par le Professeur Alessandro Vitale-Brovarone de l'Université de Turin avec la collaboration de Lucetta Fontanella, Paola Cifarelli et Antonella Amatuzzi, il a eu comme cadre la Villa Hanbury et ses jardins botaniques, dont le charme a contribué à créer une atmosphère propice à la fois aux activités intellectuelles et aux échanges amicaux. Nous remercions aussi Pier-Giorgio Cargnino et Michel Karroum, Maria Elena Ingianni, Claudia Burzio et Elisa Vitale-Brovarone, qui ont résolu, toujours avec intelligence et gentillesse, tous les problèmes logistiques. La réussite de l'Assemblée générale de notre Société, qui s'est tenue sur la place de Castel Vittorio, doit beaucoup à Alberto Monasterolo, qui a peint le fond de la scène.

Les organisateurs tiennent à remercier l'Université de Turin, qui a honoré le colloque d'un subside généreux, et tout particulièrement M. Claudio Borio, directeur de la section internationale du service de la recherche, qui a bien voulu prendre part aux travaux.

Notre gratitude va, en outre, à l'Université de Gênes, responsable scientifique des Jardins Hanbury, et tout particulièrement à Mlle Elena Zappa, qui a élaboré avec Alessandro Vitale-Brovarone l'organisation du parcours botanique à travers les plantes du jardin qui portent un nom d'animal. Nous sommes également très reconnaissants à Lady Carolyn Hanbury, qui nous a accueillis dans ce petit coin de paradis qui a jadis appartenu à sa famille, ainsi qu'à tout le personnel des jardins, dont l'aide a été très précieuse.

L'excursion dans l'arrière-pays de la Ligurie a été possible grâce à l'engagement des communes de Dolceacqua et de Castel Vittorio, qui nous ont reçus, elles aussi, avec cordialité et générosité.

Programme

Mercredi, 29 août 2007

10.00

Accueil des participants

11.15

Greg Carlson (Creighton University, Omaha), *Steinhowel's Snail*

Kenneth Varty (University of Glasgow), *Joseph Crawhall's Reynardian Picture Cycle, 1896*

Sonia Maura Barillari (Università di Genova), *Wistasse le Moine, sistemi semantici e impianto diegetico in un récit à tiroir*

Ali Farag (Université de Bagdad), *Le raffigurazioni animali sulle tazze di età sassanide*

Welleda Muller (Université de Bourgogne), *Les sirènes et guerriers marins dans les stalles bourguignonnes, flamandes et mosanes aux XVème – XVIème siècles*

15.30

Ferruccio Bertini (Università di Genova), *Il catalogo dei pesci in Isidoro di Siviglia*

Laurent Brun (Stockholms universitet) *Une traduction française inconnue du Dialogus creaturarum: La destruction des vices de maître Jean Gontier*

Jacqueline Leclercq-Marx (Université Libre de Bruxelles), *Une page d'histoire naturelle peu connue: les contreparties marines d'animaux terrestres dans la littérature didactique et encyclopédique. Tradition textuelle et iconographique.*

Christoph Gasser (Museo Civico Chiusa), *Il "crudele tridente" (Opp. Hal. IV 641-646). Appunti sulla simbologia di un attrezzo di pesca*

17.00

Cécile Le Cornec (Université de Paris IV), *Manger les anguilles au Moyen Âge: un plaisir coupable*

Larissa Birrer (Universität Zürich), *Qi voit goupil, ennemy signifie. Observations sur la tradition manuscrite du Somniale Danielis*

Françoise Le Saux (University of Reading), *La faune marine dans le Voyage de St Brendan anglo-normand*

Stefania Vignali (Università di Torino), *À propos d'une traduction anonyme du Livre de Kalila et Dimna: Le plaisant et facétieux discours des animaux (1556)*

Pierre Kunstmann (Université d'Ottawa), *Le monde aquatique chez Chrétien de Troyes: de la table d'Arthur (Érec) à la barque du Roi Pêcheur (Perceval)*

Anna Slerca (Università Cattolica, Milano), *Le Roman de Renart et la fable de l'aigle et du serpent*

Jeudi, 30 août 2007

Matinée: excursion à Monaco, visite du Musée océanographique

15.30

Llucia Martín (Universidad de Alicante), *Los animales acuáticos del Bestiari Catalán*

Roger Bellon (Université Stendhal, Grenoble), *Lupus piscator dans l'Ysengrimus*
Amand Berteloot (Westfälische Wilhelms-Universität Münster), *Maerlants Fische*
Naoyuki Fukumoto (Université Soka, Tokyo), *Remarques sur une nouvelle branche de Renart de
Philippe de Novare*

17.00

Table ronde et présentation du projet *Animaliter*: Sabine Obermaier, Richard Trachsler, Baudouin Van den Abeele, Paul Wackers

Vendredi, 31 août 2007

9.30

Paul Hardwick (University of Leeds), *Hares on the Hearthstones*
John Levy (University of California, Berkeley), *Rubrics as a form of annotation or reader
reaction*
Paul Wackers (Universiteit Utrecht), *Gheraert Leeu as Printer of Fables and Reynardian Epics*
Gérard Gros (Université d'Amiens), *La fable de la branche IX Renart et le vilain Liétart: un conte
assumé par un prêtre*
Camille Bozonnet, *Les animaux dans les romans du Graal: adjouvants héroïques, narratifs et
symboliques*
Nathalie Le Luel (Université de Rennes), *Essai de réflexion sur l'iconographie monumentale des
fables à l'époque romane: entre exemplum et divertissement*

11.30

Jean Lacroix (Université de Montpellier III), *Eaux troubles, eaux limpides, eaux lustrales: Les
poissons du "poème sacré"*
Margherita Lecco (Università di Genova), *Renard e il suo autore. Struttura e testi in Renart le
Contrefait*
Clara Wille (Fonds National Suisse pour la Recherche Scientifique), *Muraena id est lamproie.
Observations lexicologiques et culinaires*
Erik Zillén (Stockholm University), *The Lutheranized Beginnings of Swedish Fable History*
Santiago Hidalgo Sanchez (Universidad de Navarra), *Réflexion autour des fabliaux, des exempla
et d'autres représentations profanes dans la sculpture gothique du cloître de Pampelune*
Friedel Helga Roofls (Westfälische Wilhelms-Universität Münster), *Was der Dichter hiermit
meint. Die Deutung der aus Fabelquellen stammenden Geschichten im Lübecker Reyneke
de vos*

14.30

Armelle Leclercq (Université de Brest), *La mort feinte dans le Roman de Renart*
Rinaldo Comba (Università di Milano), *Orsi e lupi nelle Alpi piemontesi dei secoli XIII-XIV*
Aurélien Barre & Olivier Leplatre (Université Lyon 3), *Branche, fable, exempla, variations autour
de la lune mangée*
Daron Burrows (University of Manchester), *The revolting body or the body in revolt? The Old
French fables of genital anthropomorphism*
Fin d'après-midi: visite de Dolceacqua

Soirée: Assemblée générale de la Société Internationale Renardienne à Castel Vittorio
Banquet à Castel Vittorio

Samedi, 1er septembre 2008

10.00

Duccio Canestri (Università della Valle d'Aosta), *Alcuni aspetti di lessico feudale nel Roman de Renart*

Caroline Olsson (Université de Paris IV), *Loki et Renart: figures du trickster*

Montserrat Barniol Lopez (Universitat Autònoma de Barcelona), *Les saints et la mer: Les rapports entre dévotion, hagiographie et arts visuels dans le mode gothique catalan*

Mohan Halgrain (Université Paris IV), *Un manuscrit négligé de la tradition des Fables de Marie de France: le ms. 474 de la Bibliothèque du Château de Chantilly*

11.30

Ann Lawson-Lucas (University of Hull), *Pinocchio local and global: universal social lessons and the Tuscan fable tradition*

Tiziano Pacchiarotti (Università di Genova), *Il discorso d'amore nel Bestiaire di Richard de Fournival*

Ilya Dines (University of Jerusalem), *A problematic of the Transitional bestiaries*

Baudouin Van den Abele (Université de Louvain-la-Neuve), *Un oiseau nommé espoir*

Giorgia Puttero (Università di Torino), *Le loup à l'âme bonne: quand la bête revêt la peau d'un lièvre. Le cas d'une fable de François Le Moine, avocat de Rouen et auteur des Fables d'Esopé et autres fables de divers auteurs (1656)*

13.00

Clôture